

## 8. APPENDIX

Examples marked in red are the ones that were excluded from the analysis.

Number	InterCorp v13 - English Original	InterCorp v13 - Czech Translation
T1	'This is odd, <b>though</b> , 'interrupted Bigwig.	„ <b>Ale</b> tohleto je divné,“ přerušil ho Hlavoun.
T2	We're not going to Efrafa, <b>though</b> , 'said Hazel.	“ <b>Jenže</b> my nejdeme do Efrafy,” řekl Lískáč.
T3	Come home now, <b>though</b> .	<b>Ale</b> teď pojd' domů.
T4	Keep with me, <b>though</b> .	<b>Ale</b> neutečte mi.
T5	You're a funny chap, <b>though</b> , young Threar, to spot him so far off.'	<b>Ale</b> nejde mi na rozum, Trerú, jak jsi o něm mohl vědět na takovou dálku.”
T6	What frequently happened, <b>though</b> , was that in the moment or two they had to look around and gather their thoughts they would suddenly discover that all they had really needed was a breath of air and a fresh perspective on things, and maybe also a farm on which they could keep a few sheep.	Často se <b>však</b> stávalo, že když se tak rozhlédli kolem a srovnali si myšlenky, přišli najednou na to, že ze všeho nejvíc potřebují čerstvý vzduch a přehodnocení svých postojů a možná také statek s několika ovce.
T7	He still didn't quite understand what she meant, <b>though</b> , so in the end he had to say so.	<b>Jenže</b> mu pořád nedocházelo, co tou větou mohla myslet, a tak jí to nakonec řekl.
T8	It was only a momentary hesitation, <b>though</b> .	Bylo to <b>však</b> jen chvilkové zaváhání.
T9	It wasn't his job to worry about that, <b>though</b> .	Jeho úkolem <b>však</b> nebylo se tím zatěžovat.
T10	“It's marvellous <b>though</b> ,” he rattled on, “to see so many of you here tonight - no isn't it <b>though</b> ?”	“Je to <b>opravdu</b> báječné,” repetil neúnavně, “vidět vás tu dnes večer. Nebo snad ne?”
T11	Nice lines <b>though</b> .	V podstatě sportovní planetární vozítko, vyparáděné, aby vypadalo jako něco lepšího, <b>ale</b> tvarově moc hezké.
T12	They've still got to pay me, <b>though</b> .”	<b>Ale stejně</b> mi musí zaplatit.”
T13	Still not it, <b>though</b> .	To také nebylo ono.

Number	InterCorp v13 - English Original	InterCorp v13 - Czech Translation
T14	To be fair <b>though</b> , when confronted by the sheer enormity of distances between the stars, better minds than the one responsible for the Guide 's introduction have faltered.	Abychom <b>však</b> byli spravedliví, je třeba uznat, že i daleko lepší hlavy, než ta, která zplodila předmluvu ke Stopařovu průvodci po Galaxii, poněkud zaváhaly při pomýšlení na dech beroucí vzdálenosti mezi hvězdami.
T15	Angels are usually represented as wearing more than that, <b>though</b> .	<b>Ačkoliv</b> tradičně zobrazovaní andělé toho na sobě mívají víc.
T16	They won't get it to work, <b>though</b> .”	“ <b>Ale stejně</b> jim nebude fungovat.”
T17	Don't worry, <b>though</b> , 'she whispered.	“ <b>Ale</b> neboj se,” zašeptala Mína, “zedníci přijdou až za pár týdnů.”
T18	Not against the garage, <b>though</b> , 'said Leakey.	“ <b>Ale</b> ne o garáž,” řekl Leakey.
T19	What'll she do for mates, <b>though</b> ? 'said Coot.	“A kde veme kamarádky?” optal se Coot.
T20	Not while I'm driving, <b>though</b> , eh?’	<b>Ale</b> ne když zrovna řídím, jo?’
T21	You must realise, <b>though</b> , that I'm asking you just because I want to hear your advice, not for any other reason.’	“Musíte si <b>ale</b> uvědomit, že se vás ptám, jen abych slyšela, co byste mi radil. Žádný jiný důvod nemám.”
T22	That first morning after working for Peach, <b>though</b> , I have to admit that I wasn't feeling particularly humble.	<b>Ovšem</b> hned první ráno, co jsem začala pracovat pro Broskvičku, jsem si v duchu přiznala, že se moc zahanbeně necítím.
T23	All in all, <b>though</b> , most of the fetishes and unusual activities that I encountered were fairly benign, essentially harmless.	<b>Ale</b> když se to vezme kolem a kolem, většina fetišů a neobvyklých praktik, s nimiž jsem se setkala, [ ] byly poměrně krotké, v podstatě neškodné.
T24	It wasn't such a bad memory. I won't go and have dinner at the restaurant, <b>though</b> .	Kdepak, to vůbec nebyla špatná vzpomínka, <b>nicméně</b> do té restaurace na večeri nepůjdu.
T25	“I had to agree, <b>though</b> .	“ <b>Ale</b> k souhlasu mě přinutili.
T26	Bill Francis hadn't meant anything to me, <b>though</b> , and so I was surprised that night to wake up, crying and sweating, the dreams of death still wrapped around me like a shroud.	Pro mě Bill Francis neznamenal nic, takže mě zaskočilo, když jsem se v noci probudila, uplakaná a zpcená, pořád ještě jako do rubáše zahalená do snů o smrti.

Number	InterCorp v13 - English Original	InterCorp v13 - Czech Translation
T27	“Then it did not occur to you that if a Second Foundationer could force, or entice, or inveigle you into going to the Second Foundation for purposes of his own – and I assume you imagined he used methods similar to mine, <b>though</b> , mind you, I can implant only emotions, not ideas – it did not occur to you that if he could do that there was little necessity to put a hypertracer on you.	“Pak vás nenapadlo, že kdyby vás někdo z Druhé Nadace mohl přinutit, nalákat či obalamutit, abyste přešel z nějakých jejích důvodů na stranu Druhé Nadace – a já předpokládám, že si představujete, že používají podobné metody jako já, <b>ačkoli</b> , připomínám, já umím implantovat pouze emoce, ne myšlenky – tedy vás nenapadlo, že kdyby to mohl udělat, bylo by tak trochu nutné vložit hypertracer do vás?”
T28	Robbie was not to be won over so easily, <b>though</b> .	<b>Jenže</b> Robbieho si tak snadno neudobřila.
T29	None were even remotely like Robbie, <b>though</b> , and she surveyed them with open contempt.	Ani jeden z nich <b>však</b> ani vzdáleně nepřipomínal Robbieho a ona si je prohlížela s otevřeným pohrdáním.
T30	“It doesn’t matter, <b>though</b> .	“To je jedno.
T31	“This is good,” said Donovan, “if it doesn’t give out on us, <b>though</b> .”	“To se hodí,” řekl Donovan, “ <b>ovšem</b> pokud se to s námi nepropadne.”
T32	There wasn’t enough to harm you <b>though</b> .	<b>Ale</b> nebojte se, nebylo toho tolik, aby vám to ublížilo.“
T33	“Might have known it <b>though</b> ,” and Lathan Devers pointed his beard at the ceiling.	“ <b>I když</b> jsem to vlastně mohl vědět,” a Lathan Devers namířil bradku ke stropu.
T34	You'd better tune it, <b>though</b> .	Měl bys ho <b>ovšem</b> naladit.
T35	Do me a favor, <b>though</b> .	<b>Ovšem</b> rád bych vás požádal o laskavost.
T36	Compared to the wealth of the last century, <b>though</b> , we have gone a long way downhill—and there is no sign of turning, not yet.	<b>Ovšem</b> v porovnání s bohatstvím minulého století to s námi šlo rychle z kopce - pořád nevidím jedinou známku obratu, pořád ne.
T37	Lesjeland, <b>though</b> .	<b>Ale</b> <b>takový</b> Lesjeland...
T38	Not the Chinese kids <b>though</b> .	<b>Jen</b> ty čínský kluci <b>ne</b> .
T39	“She does think, <b>though</b> ,” Nate said, “that you should tell William.	“Myslí si <b>ale</b> ,” pokračoval Nate, “že bys to měla říct Williamovi.
T40	She was still angry <b>though</b> .	Pořád <b>ale</b> byla našťvaná.
T41	Didn't find nothing on me <b>though</b> .”	<b>Jenže</b> mi tam nic nenašli.”

Number	InterCorp v13 - English Original	InterCorp v13 - Czech Translation
T42	He should pay more attention <b>though</b> , at least try.	Měl by tomu <b>ale</b> věnovat větší pozornost, aspoň to zkusit.
T43	She's pleased with the press coverage, <b>though</b> .	Ta mediální pozornost ji <b>ovšem</b> těší.
T44	She felt it so; and <b>though</b> , in looking forward, neither rational happiness nor worldly prosperity could be justly expected for her sister, in looking back to what they had feared, only two hours ago, she felt all the advantages of what they had gained.	O tom byla přesvědčená, a jakkoli jí rozum říkal, že sestra nemá do budoucna naději ani na trvalé štěstí, ani na nadbytek světských statků, <b>přece</b> si uvědomovala, že ve srovnání s tím, co jí hrozilo ještě před dvěma hodinami, jsou na tom všichni podstatně lépe.
T45	'Not that I shall, <b>though</b> ,' she added to herself, as she finished the letter; 'and my dear aunt, if you do not tell me in an honourable manner, I shall certainly be reduced to tricks and stratagems to find it out.'	Já bych se s tím <b>ale stejně</b> nespokojila, dodala v duchu, když dopsala, a jestli mi to, drahá tetinko, nesdělíte počestným způsobem, budu nucena se uchýlit k trikům a lstím, abych se to dozvěděla.
T46	There was some sort of fire or explosion up on those levels : some time ago, <b>though</b> .	<b>Ale</b> v těch patrech před nějakým časem opravdu došlo k výbuchu nebo požáru.
T47	It was a nice day, <b>though</b> .	<b>Ale</b> byl to aspoň vydařený výlet.
T48	G. consoled me by remarking that <b>though</b> , in his philosophical opinion, we cannot possibly have free will, such knowledge doesn't make the slightest practical difference to how we do, or even should, behave.	G., který mě chtěl utěšit, <b>však</b> poznamenal, že podle jeho filozofického mínění sice svobodnou vůli mít nemůžeme, nicméně v praktickém ohledu to nemá naprosto žádný vliv na naše chování, nebo dokonce na to, jak bychom se chovat měli.
T49	'On the big side <b>though</b> .	"Kapku velkéj, <b>pravda</b> .
T50	Not sure what <b>though</b> .'	"Ale nejsem si tak jistej, co to bude."
T51	And that wasn't as 'ot as this <b>though</b> .'	"A to nebyl pařák jako dneska."
T52	These earliest jobs, <b>though</b> , that she chose for us, they weren't generally of the callousing kind.	Tyhle první kšeftíky, které nám nacházela, z těch <b>ovšem</b> většinou nebyla ruka mozolná.
T53	Once on her feet, <b>though</b> , she wanted no support from me, either because of a big, swollen consciousness of sacrifice or maybe a superstitious thought of retribution.	<b>Ale</b> sotva byla na nohou, nechtěla už ode mne žádnou oporu, buď protože měla velké, nafouklé vědomí oběti, nebo možná pověřivě pomyslela na pomstu.

Number	InterCorp v13 - English Original	InterCorp v13 - Czech Translation
T54	“What kind of company is Grandma <b>though</b> ?” said Simon.	“Co je asi tak bába za společnost, prosím tě?” ušklíbl se Simon.
T55	What made me sure, <b>though</b> , that she would have no interest in Clem, at least for the time being, was that lately Frazer had been phoning with regularity, and she took her time about descending when I buzzed her.	A já si byl <b>tedy</b> jist, že s Clemem nebude chtít nic mít, aspoň na nějaký čas, a to proto, že Frazer poslední dobou telefonoval docela pravidelně a Mimi si dávala načas, než sešla dolů, když jsem na ni zazvonil.
T56	Cissy defeated all, <b>though</b> , with that sly provoking decency about her female gifts, breast touching breast in the low opening of her dress.	Cissy je <b>ale stejně</b> všecy pobila s tou mazaně provokující cudností svých ženských vnaď, v nízkém výstřihu jí ňadro laskalo ňadro.
T57	There were falls, <b>though</b> , and also thorns and cactuses, from huge maguey to vicious leg-tearing pads;	<b>Nicméně</b> , ano, pády byly, a taky tmí a kaktusy, od obrovitých maquey až k zákeřným, nohy rozdírajícím polštárkům.
T58	“Wait a minute <b>though</b> ,” he said.	“No <b>ale</b> moment, počkat!” zarazil se.
T59	“People will act themselves into something at last <b>though</b> ,” he went on.	“ <b>Jenomže</b> lidi si tak dlouho na něco hrajou, až do toho nakonec vletí doopravdy,” pokračoval.
T60	“Yes, schoolwork, but math in particular, <b>though</b> .”	“Ano, učení, ale <b>přesto</b> obzvlášť matiku.
T61	“I don't get it, <b>though</b> ,” he added, taking care that he wrinkled his brow.	“ <b>Přesto</b> mi to není jasné,” dodal a dával si pozor, aby svraštil obočí.
T62	Don't you think he's too old, <b>though</b> ?	Nezdá se vám, že je <b>přece jen</b> trochu v letech?
T63	The other way, <b>though</b> .”	<b>Jenže</b> opačným směrem.”
T64	At the moment, <b>though</b> , the cat has the advantage of me.	<b>Jenže</b> teď je kočka proti mně zvýhodněná.
T65	Left it at that for today, <b>though</b> .	<b>No</b> , a pro dnešek jsem toho zatím nechal.
T66	There was more, <b>though</b> .	Bylo tu <b>ale</b> ještě něco.
T67	In the end, <b>though</b> , we are all proclaiming the same thing.	Nakonec <b>ale stejně</b> všichni hlásáme totéž - že život má smysl.
T68	As the man drew nearer, <b>though</b> , Langdon saw in his eyes a profound exhaustion - like a soul who had been through the toughest fifteen days of his life.	Když se <b>však</b> přiblížil, Langdon v jeho očích zahlédl hluboké vyčerpání - jako kdyby jeho duše prožila nejtěžších patnáct dní života.

Number	InterCorp v13 - English Original	InterCorp v13 - Czech Translation
T69	Directly overhead, <b>though</b> , Langdon found himself staring quite literally into the face of death.	Přímo nad sebou, jak zjistil, se <b>však</b> Langdon díval doslova do tváře smrti.
T70	Now, <b>though</b> , thrashing in the frigid water of Bernini's fountain, Langdon knew he was a long way from the Harvard pool.	V ledové vodě Berniniho fontány si Langdon uvědomoval, že tenhle zápas se nekoná na plaveckém stadionu Harvardovy univerzity.
T71	With one look around, <b>though</b> , he knew he didn't have to.	Jakmile se <b>však</b> rozhlédl, rázem věděl, že to ani není třeba.
T72	As he turned, <b>though</b> , he stalled.	Okamžitě <b>však</b> zůstal stát jako přikovaný.
T73	Oddly <b>though</b> , he totally ignored the golden box, rushing right past it.	Zlaté truhly si <b>však</b> kupodivu ani nevšiml, proběhl kolem a pár kroků za ní klesl na kolena.
T74	He'd held it close to his face. Only for a second, <b>though</b> .	Podržel si jej blízko u obličeje, <b>ovšem</b> jenom na vtefinku.
T75	None of that mattered, <b>though</b> , when strands of her hair brushed against his bare chest.	Na ničem z toho <b>ovšem</b> nezáleželo, když mu prameny jejích vlasů pohladily holou hrud'.
T76	The animosity around her, <b>though</b> , was not the only emotion in the air;	<b>Ale</b> nepřátelství nebyla jediná emoce, kterou kolem sebe cítila.
T77	I wouldn't worry about it, <b>though</b> .'	Ty fotky jsou nepříjemné, <b>ale</b> hlavu bych si z toho nedělala."
T78	What an announcement tonight, <b>though</b> , isn't it?	Co říkáte tomu dnešku?
T79	As they continued, <b>though</b> , Langdon began to see past the statue.	Když <b>ale</b> došli o kousek dál, Langdon dohlédl až za ni.
T80	Oddly, <b>though</b> , rather than the usual Jesus-blessing-John scenario, it was baby JOHN who was blessing Jesus...and Jesus was submitting to his authority!	Podivné <b>však</b> je, že v tomto případě malý Jan žehná Ježíši - místo aby Ježíš, jak bylo obvyklé, žehnal Janu Křtiteli - a Ježíš se jeho autoritě podřizuje!
T81	It's been a while, <b>though</b> .	<b>Ale</b> už před nějakou dobou.
T82	Not to worry overmuch, <b>though</b> , because a rail station kept flashing blue-on off on off-just near.	Ne, že by nám to přidalo moc starostí, protože nedaleko blikal modrej nápis železniční stanice - zhasínal a rozsvěcoval se pořád dokola.

Number	InterCorp v13 - English Original	InterCorp v13 - Czech Translation
T83	At last, <b>though</b> , finding the key and opening her door, she turned to him cordially: "Bless you, darling - you were sweet to see me home."	<b>Ale</b> konečně klíč našla a otevřela dveře, obrátila se k němu a srdečně mu řekla: „Mockrát děkuju, drahoušku, byl jste moc hodný, že jste mě dovezl domů.“
T84	Promise me, <b>though</b> .	<b>Ale</b> něco mi musíš slíbit.
T85	Really, <b>though</b> , I toted up the other night, and I've only had eleven lovers - not counting anything that happened before I was thirteen because, after all, that just doesn't count.	<b>Jenže</b> jsem si to onehdy v noci spočetla a ukázalo se, že jsem vlastně měla jen jedenáct milenců - když se nepočítá, co se mi potrefilo, než mi bylo třináct, protože tohle se přece nepočítá.
T86	The moment Alice appeared, she was appealed to by all three to settle the question, and they repeated their arguments to her, <b>though</b> , as they all spoke at once, she found it very hard indeed to make out exactly what they said.	Sotva se tam Alenka objevila, hned se všichni tři doprošovali, aby jejich spor rozhodla, a oháněli se každý svými argumenty; <b>ale</b> protože všichni mluvili najednou, Alenka ne a ne přijít na to, co jí vlastně říkají.
T87	We didn't do anything with it, <b>though</b> .	<b>Ale</b> nic jsme s tím nedělali, bylo to moc slabé.“
T88	I wouldn't mind having that speed, <b>though</b> .	<b>No</b> , tu rychlost bych bral.
T89	We'll want a little more data on what they're doing, <b>though</b> .	<b>Ale stejně</b> budeme potřebovat vědět víc o tom, co dělají.
T90	As it is, <b>though</b> , if the crewmen want to go back home, we have to send them back, and then the Soviets will know we have the boat for sure.	Jak se věci mají, jestli se posádka bude chtít vrátit domů, budeme ji <b>tedy</b> muset domů poslat, a pak budou Sověti najisto vědět, že loď máme.
T91	Not that they didn't owe us the favor, <b>though</b> .	Ne že by nám <b>ovšem</b> nebyli dlužni oplátku za laskavost, říkal si.
T92	Good learning tools, <b>though</b> , and the lieutenant was hoping to move up to the new B-1Bs now beginning to come off the Rockwell assembly line in California.	Na učení <b>však</b> byly dobré a poručík doufal, že přejde na nové B-1B, které právě začaly vycházet z linek v Rockwellu v Kalifornii.
T93	Won't be doing much dancing for a while, <b>though</b> .”	Do té doby si <b>ale</b> moc nezatančuje.“
T94	We still have to figure out a way to communicate with her, <b>though</b> .	Budeme <b>ale</b> muset vymyslet, jak se s ním spojit.
T95	It was too bad, <b>though</b> .	<b>Přesto</b> je to <b>ale</b> chyba, myslel si;

Number	InterCorp v13 - English Original	InterCorp v13 - Czech Translation
T96	Here, <b>though</b> , there was a respite, a caesura, from the unrelenting martial rhythms of leadership and political survival.	<b>Ale</b> tady bylo jeho útočiště, sem se uchýloval před nepolevujícím tlakem, kterému ho vystavovalo vůdcovství a nutnost politického přežití.
T97	The ladies wore gowns of the most exquisite colours ( <b>though</b> , to own the truth, very few of them were colours that Stephen could remember having seen before).	Dámy na sobě měly róby nejvybranějších barev ( <b>byť</b> se musí uznat, že jen málo z těch barev Stephen předtím vůbec kdy spatřil).
T98	“It’s a little complicated, <b>though</b> ,” he says.	“ <b>Ale</b> bohužel to není tak docela jednoduché,” řekne potom.
T99	His eyes were the only sad thing about him <b>though</b> , because he carried himself like a gentleman, all poise and polish, right down to his voice, which was the same for respectable folks like my parents as for the gypsies and strange rabble who ran his circus, the circus he bought with the money after he’d sold the biggest livery stable business in northern Indiana.	Oči <b>ale</b> byly to jediné, co na něm mohlo někomu vadit, protože jinak vypadal jako gentleman. Také se choval velice vybraně a stejným způsobem mluvil, a to nejen s váženými lidmi, jako byli moji rodiče, ale i s cikány a další podivnou holotou, již zaměstnával, když prodal největší nájemní stáje v celé severní Indianě a koupil cirkus.
T100	I like that Spider <b>though</b> .”	<b>Ale</b> ten Pavouk se mi líbí.”
T101	I knew him before he gave me one of those aids, <b>though</b> , a moment before, I had not been conscious of remotely suspecting his identity.	Poznal jsem ho dřív, než mi pomohl jediným z těch náznaků, <b>ačkoli</b> ještě okamžik předtím jsem si nebyl vědom ani nejbližšího tušení o jeho totožnosti.
T102	My Missis as I had the hard time wi ’ - Stop <b>though</b> !	Moje manželská polovička, co jsem s ní zkusil ty těžký časy - <b>Ale</b> počkejme!
T103	“but ain’t he just pale <b>though</b> !”	“ <b>Ale</b> bledej je, až to není hezký!”
T104	You can leave your friends, <b>though</b> ,’ said Oliver with a half smile;	“ <b>Ale</b> opustit přítele,” řekl Oliver se slaboulinkým úsměvem, “a nechat ho potrestat za to, co jste udělal sám, to dokážete.”
T105	The dog, <b>though</b> .	<b>Ale</b> co pes?



Number	InterCorp v13 - English Original	InterCorp v13 - Czech Translation
T106	There are hours, <b>though</b> , when H�el�ene is late, and anxiety rides up through Marie-Laure’s spine, and she leans over a lab table and becomes aware of all the other rooms in the museum around her, the closets full of preserved frogs and eels and worms, the cabinets full of pinned bugs and pressed ferns, the cellars full of bones, and she feels all of a sudden that she works in a mausoleum, that the departments are systematic graveyards, that all these people—the scientists and warders and guards and visitors—occupy galleries of the dead.	Přicházely <b>však</b> i chvíle, kdy se H�el�ene opozdila a Marii - Lauru šířaly obavy, a kdy se skl�an�ela nad sv�ym laboratorn�m stolem a n�hle si představila všechny ostatn� m�stnosti v muzeu, skřin� pln� vycpan�ch ůab a ůhořů a �ervů, vitriny pln� nap�chnut�ch brouků a lisovan�ch kapradin a sklepy pln� kost� a m�la pocit, ůe pracuje v mauzoleu, ůe jednotliv� odd�len� jsou vlastn� hřbitovy a ůe vřichni lid� – v�dci a hl�da�i a vr�tn� a n�vřt�vnick� – proch�zej� pavilony mrtv�ch.
T107	And <b>though</b> , in her most objective moments, she had to acknowledge the darkness in him, surely the fact of her love for him suggested something matching in herself?	<b>Navzdory</b> objektivn� skute�nosti, ůe p�chal a p�ch� trestn� �iny, ůe m� v sob� jakousi �ernou d�ru, nedok�zala popř�t, ůe ho hluboce, oddan� milovala.
T108	Perhaps we’d better have a look through the out-houses just to make sure, <b>though</b> .”	Moůn� bychom si pro jistotu m�li prohl�dnout hospod�rsk� staven�.”
T109	“I’m sure it will give you indigestion <b>though</b> .”	„Způsob� v�m <b>stejn�</b> jen zaůivac� pot�ůe.“
T110	I’m afraid the dog is rather muddy, <b>though</b> .”	<b>Ale</b> pes je bohuůel cel� od bl�ta.”
T111	He was restrained, <b>though</b> , by the sudden thought that the Englishman might consider it bad form.	N�hle se <b>vřak</b> zarazil, protoůe ho napadlo, ůe Angli�an by takov� chov�n� mohl ch�pat jako nepatř�cnost.
T112	Hate to do it, <b>though</b> .”	<b>Ale stejn�</b> se mi to př�c�.”
T113	Mrs Rappaport’s marmalade kitten (fertilized by heaven knew what hideous monster on a moonless night) caused a surprise (everybody had assumed it to be a tom) by contributing no less than half a dozen of these kittens...enchanted little fellows, <b>though</b> , that one simply couldn’t help adoring as they wobbled blind and mewling across the carpet.	Hn�doůlut� ko�ka pan� Rappaportov� (bůhv� jak� odporn� netvor ji to oplodnil za jedn� bezm�s��n� noci) kaůd�ho překvapila (vřichni tak n�jak předpokl�dali, ůe to je kocour) sv�m př�sp�vkem : povila cel� půltucet kořat...roztomil�ch to tvore�ků, �lov�k je prost� musel zboůňovat, jak se poslepu �mrdolily na koberci a mňoukaly.

Number	InterCorp v13 - English Original	InterCorp v13 - Czech Translation
T114	and said that no, of course not, that he was sure they wouldn't want the poor servants to sleep out under the stars and catch pneumonia ( <b>even though</b> , as the hastily arriving Miss Staveley had just pointed out, "they were only servants") and that it was, again of course, only a temporary measure, while the roof of the servants' wing was rebuilt.	jistěže ne, říkal jim major, ale zároveň vyjádřil přesvědčení, že si dámy přece nepřejí, aby ti ubozí sluhové spali venku pod širým nebem a dostali zápal plic ( <b>třebaže</b> to jsou, jak neopomněla poznamenat právě příšedší slečna Staveleyová, jenom sluhové), a že to je, opět rozumí se samo sebou, pouze přechodné opatření, jen co bude opravena střecha v křídle pro služebnictvo.
T115	It's foolish, <b>though</b> , to risk a fatality for a ha'porth of tar.	<b>Ale je přece</b> bláznovství riskovat život jen tak pro nic za nic.
T116	"I bet you've heard plenty, <b>though</b> ."	„ <b>Ale</b> určitě jste toho hodně slyšel.”
T117	"It's getting harder <b>though</b> ."	„ <b>I</b> když je to čím dál těžší.
T118	"An interesting one <b>though</b> ," he admits after a pause.	„ <b>Ale</b> zajímavý," připustil po odmlce.
T119	William had not actually counted the number of fighting men he had seen in the castle – an omission for which Mother had berated him mercilessly, <b>even though</b> , as he had tried to point out, many of the men he saw there were waiting to be sent on errands, and others might have arrived after William left, so a count would not be reliable.	William ve skutečnosti nespočítal, kolik bojeschopných mužů na hradě vlastně viděl – což bylo opominutí, za které mu matka nemilosrdně vyčínila, <b>přestože</b> se snažil namítat, že mnozí z těch, které zahlédl, jen čekali, až dostanou za úkol vyrazit někam s poselstvím, zatímco další mohli dorazit až po Williamově odjezdu, takže nějaké sčítání by stejně nebylo moc spolehlivé.
T120	Setting fire to the cathedral was not the thing, <b>though</b> .	<b>Ale</b> podpálit katedrálu, to zrovna nebylo to pravé.
T121	"You won't, <b>though</b> , will you?"	„ <b>Ale</b> vy ho nechcete, že?"
T122	"You see what I mean about the rhymes, <b>though</b> ."	"Už je ti doufám jasné, jak jsem to myslel s těmi rýmy."
T123	"It's not forever, <b>though</b> ," he said.	" <b>Alespoň</b> že to není navždycky," poznamenal.
T124	Can't recall their units <b>though</b> .	<b>Ale</b> na jejich jednotky si už nevzpomenu.
T125	I don't know where it is in the street <b>though</b> ."	<b>Ale</b> nevím, kde přesně to v ulici je."

Number	InterCorp v13 - English Original	InterCorp v13 - Czech Translation
T126	though nothing - despite the telegram - was ever really urgent at Winsyatt, green todays flowed into green tomorrows, the only real hours were the solar hours, and <b>though</b> , except at haymaking and harvest, there were always too many hands for too little work, the sense of order was almost mechanical in its profundity, in one's feeling that it could not be disturbed, that it would always remain thus : benevolent and divine.	ačkoliv nic - vzdor telegramu - na Winsyattu nikdy opravdu nespěchalo, dnešní zeleň se přelévávala do zeleně zítřejší a skutečné hodiny byly jen hodiny sluneční a <b>ačkoliv</b> , vyjma při senoseči a při žních, tu bylo vždycky mnoho rukou na málo práce, zavedený pořádek měl tak hluboké kořeny, že vše se zdálo pokračovat téměř mechanicky, až člověk měl pocit, že nemůže být ničím narušen, že navždy bude vše takto trvat - z milosti lidské i boží.
T127	Well, there was a silence, she spoke as plain as words, <b>though</b> , and in the end I gave in.	Mlčela, <b>ale</b> své požadavky tím vyjádřila naprosto jasně, a já jsem nakonec ustoupil.
T128	It doesn't seem dishonest, <b>though</b> , it seems just G. P.	<b>Ale</b> není v tom nic poťouchlého, je to prostě G. P.
T129	The second aeroplane, <b>though</b> , that Tyderman had sabotaged, hadn't been one of the Derrydowns at all.	Pak jsem uvažoval o tom, že druhé letadlo, které major Tyderman poškodil, vůbec naší firmě nepatřilo.
T130	Done him no good this time, <b>though</b> .'	"To je fakt, <b>ale</b> tentokrát mu to moc neposloužilo."
T131	'He got another English jockey, <b>though</b> .'	"Chtěl žokeje z Anglie, měl ho."
T132	Dr West gave me some pills, <b>though</b> .	Doktor West mi dal nějaké prášky, řekl, že se zítra staví."
T133	'I'll bet he's got a fortune tucked away somewhere safe, <b>though</b> .'	"Vsadím se, že má někde ulité celé jmění, že se postaral o to, aby na ty peníze nikdo nemohl."
T134	"And it's a little creepy, <b>though</b> ," Julia said, "the way you keep talking about her breasts."	"Navíc je trochu nechutný," nedala se Julie, "jak neustále děláš narážky na její prsa."
T135	"That's the whole point of the ad, <b>though</b> .	"V tom je <b>přece</b> smysl celé té reklamy," ozval se.
T136	His failures seemed more funny than squalid, <b>though</b> , when he came home to Connecticut and regaled his misfit friends with stories at his own expense.	Když se <b>však</b> vrátil domů do Connecticutu a bavil na vlastní účet svoje nevydařené přátele líčením nevydařených dobrodružství, vypadaly jeho neúspěchy najednou spíš zábavně než nechutně.

Number	InterCorp v13 - English Original	InterCorp v13 - Czech Translation
T137	"I'm stressing, <b>though</b> ," Denise said, "that this is one area where absolutely anything you say to me will fall on sympathetic ears." And she cleared her throat pointedly.	"Chci <b>jen</b> zdůraznit, že tohle je oblast, v níž mi můžeš říct cokoliv a být si jistý, že to vždycky dolehne k soucitným uším," oznámila mu, načež si trochu okázale odkašlala.
T138	No such thing as no risk, <b>though</b> .	<b>I když</b> nikdy nic není bez rizika.
T139	"Mother, <b>though</b> , you have to be realistic."	"No jo, matko, musíš se na to <b>ale</b> dívat realisticky."
T140	Wherever there's action, <b>though</b> , Corecctall is there to make it stronger! To help the rich get richer!"	<b>Zato</b> jakmile se někde něco děje, korekturace se postará, aby se tam toho dělo ještě víc! Pomáhá bohatým, aby byli ještě bohatší!"
T141	"The alarm system is working, <b>though</b> , right?"	"Poplašné zařízení <b>ale přece</b> funguje, ne?"
T142	It was characteristic of the modern world, <b>though</b> , wasn't it, how slippery they made the goddamned tape on the diapers.	To je <b>stejně</b> příznačné pro moderní svět, to vám tedy řeknu, jak nešikovně kluzké dělají ty zatracené pásy na plenkách.
T143	"Not much choice, <b>though</b> , I'm afraid."	"Počítám, že <b>stejně</b> nemáš moc na vybranou."
T144	In practice, <b>though</b> , I'm not naive.	V praxi <b>pochopitelně</b> nejsem tak naivní.
T145	"Excellent question, <b>though</b> ."	" <b>Ale</b> jinak je to naprosto vynikající otázka."
T146	"Ted, <b>though</b> , stop."	"Tede, už toho nech."
T147	Move your head a little bit, <b>though</b> , and everything looked reasonably normal.	Stačilo <b>ale</b> jen trochu pohnout hlavou a všechno najednou vypadalo docela normálně.
T148	Sorry," said Sparks, without a hint of misgiving, then, sprightly, "Not without interest, <b>though</b> , is it?"	"Bohužel, nemám," připustil Sparks bez sebemenšího náznaku obav a pak bujaře dodal: "Zajímavé to <b>ale</b> je, že?"
T149	Can't seem to remember them, <b>though</b> .	<b>Ale</b> nemůžu si je zapamatovat.
T150	'She's going to be able to pay the bill, <b>though</b> , right?' asked Greg.	" <b>Ale</b> bude schopná zaplatit účet, že?" zeptal se Greg.
T151	That was thirty-odd years ago, <b>though</b> .	<b>Jenže</b> to bylo někdy před třiceti lety.
T152	I don't know nothing, <b>though</b> .	Já <b>ale</b> nic nevím."

Number	InterCorp v13 - English Original	InterCorp v13 - Czech Translation
T153	'Had to check it out, <b>though</b> , 'said Strike bracingly.	" <b>Stejně</b> se to muselo prověřit," řekl Strike povzbudivě.
T154	'His wife did it, <b>though</b> , 'said Al, puzzled.	" <b>Jenže to přece</b> udělala jeho manželka," řekl rozpačitě Al.
T155	'I'd have to see when I could do it, <b>though</b> , Diddy.	"Musím se <b>ale</b> podívat, kdy bych se do toho mohl pustit, Diddy.
T156	'Wasn't it dreadful, <b>though</b> ?	" <b>Ale</b> muselo to být vážně strašné!
T157	Father Rivas may have had the same thought, for he moved to the centre of the room <b>as though</b> , if this were indeed the end, he wanted to be the first one to die.	Otce Rivase možná napadlo totéž, protože vstoupil doprostřed místnosti, <b>jako by</b> chtěl umřít první, bude-li tohle opravdu konec.
T158	I doubt it <b>though</b> .	Já <b>teda</b> dost pochybuju.
T159	Not the whisky <b>though</b> .'	<b>Ale</b> té whisky teda ne."
T160	It was <b>as though</b> , after what seemed an interminable time of anxious waiting in the ante-room of death, someone came to him with the good news that he had never expected to hear.	<b>Jako by</b> býval nekonečně dlouho a úzkostně čekal v předsíni smrti, a teď k němu někdo přistoupil a přinesl mu dobrou zprávu, kterou vůbec nečekal.
T161	What their candidate had, <b>though</b> , unlike the other flakes who dropped in and out of the presidential derby, was seemingly unlimited cash.	<b>Zato ovšem</b> její kandidát, na rozdíl od těch ostatních, kteří se do prezidentské honičky zapojovali a zase z ní odpadali, má zřejmě neomezený přísun peněz.
T162	He read it carefully, <b>though</b> , without being seen.	Pročítal to pečlivě, <b>ale</b> tak, aby nikdo neviděl, co čte.
T163	That's not important, <b>though</b> .	To <b>ale</b> není podstatné.
T164	Once we land, <b>though</b> , I have no choice."	<b>Ale</b> až přistaneme, nemám na vybranou."
T165	The pondering was difficult, <b>though</b> , because his head spun and ached.	Bylo to <b>však</b> těžké, protože mu třeštila hlava a nemohl se soustředit.
T166	They all knew, <b>though</b> , that a girl had been bitten.	Všichni <b>však</b> věděli, že je uštkl had.
T167	"He's very sick, <b>though</b> ."	"Je <b>však</b> těžce nemocný."

Number	InterCorp v13 - English Original	InterCorp v13 - Czech Translation
T168	First, <b>though</b> , she decided, she must locate four patients for admission that afternoon.	Rozhodla se, že dřív než si odskočí, zatelefonuje čtyřem pacientům, kteří budou přijati odpoledne.
T169	Gradually, <b>though</b> , the most formidable had been overcome.	Postupně <b>však</b> nejhorší z nich byly překonány.
T170	Some of the others, <b>though</b> , had proved more difficult.	Někteří působili obtíže.
T171	Pearson did not appear to object <b>though</b> .	Pearsonovi to <b>kupodivu</b> nevadilo.
T172	She wore it short, in soft waves which framed her face, and it was almost golden. He noticed, <b>though</b> , a few graying strands.	Nosila je krátce zastřižené, lemovaly jí obličej měkkými vlnami a měly téměř zlatou barvu, <b>i když</b> si všiml několika šedivějících pramének.
T173	Pearson had not, <b>though</b> , and he made his resentment plain.	Pearson k nim nepatřil a otevřeně dával najevo nechuť k uvolnění svého místa.
T174	Mostly <b>though</b> , much as they might resist informal consultations outside the hospital, the medical staff accepted the cafeteria exchanges on the basis that they had as much to gain as lose;	<b>I když</b> tedy mnozí lékaři odolávali těmto konzultacím mimo ordinace, většina z nich nebyla proti výměně názorů v jídelně v přesvědčení, že je při ní možno dost získat a málo ztratit.
T175	“At first it was rather a shock. Afterward I didn’t mind too much <b>though</b> .”	“Ze začátku jsem byla hrozně otřesena. Potom - jsem už o tom příliš neuvažovala.”
T176	Lucy Grainger will give us the word <b>though</b> .	<b>No</b> , Lucy Graingerová nám zítra řekne víc.
T177	He was still wary <b>though</b> .	<b>Nicméně</b> nepřestal být ostražitý.
T178	Nowadays, <b>though</b> , he seldom bothered.	Dnes byl ve věku, kdy už na tom nezáleželo.
T179	“I didn't remember it at first-not until I started thinking back. I hit it on the bottom of a swimming pool <b>though</b> .”	“Napřed jsem si nevzpomněla - až později jsem přišla na to, že jsem se uhodila o dno bazénu.
T180	She knew, <b>though</b> , she didn't quite succeed.	Věděla <b>však</b> , že se jí to moc nepovedlo.
T181	Then, glancing at the clock, he added, “You can't do it tonight <b>though</b> .”	Pohlédl na hodiny a konstatoval: “ <b>Ačkoliv</b> , dnes už je pozdě.
T182	On second thought, <b>though</b> , it might have to wait awhile.	Vzápětí sám sebe mírnil : náprava může ještě počkat.

Number	InterCorp v13 - English Original	InterCorp v13 - Czech Translation
T183	He had succeeded in making Vivian laugh <b>though</b> . "Rubbish!"	Dokázal Vivianu rozesmát.
T184	The trouble was, <b>though</b> , there were so many things they needed.	Potíž je v tom, že by potřebovali do domácnosti tolik věcí!
T185	The charge nurse stopped. Then she added, thoughtfully, half to herself, "It 's strange, <b>though</b> , about those symptoms."	Sestra se odmlčela a zamyšleně - napůl pro sebe - dodala: "Právě <b>proto</b> jsou tyhle příznaky tak podivné!"
T186	She believed, <b>though</b> , she had been right in asking Mike to remain away for a time.	<b>Přesto</b> byla přesvědčena, že její návrh, aby se s Mikem několik dnů neviděli, je správný.
T187	Vivian wondered uneasily, <b>though</b> , if Mike had taken it that way-if she had appeared to him untrusting and unwilling to accept his devotion at face value.	Vivian nespokojeně přemítala : Co kdyby Mike chápal její návrh takhle? Kdyby se mu jevila jako nedůvěřivá?
T188	In an embrace, <b>though</b> , the hands lap over the center of the back.	Při objetí <b>však</b> ruce přejely i vprostřed zad.
T189	which men would die, <b>though</b> , was a matter of circumstance, and Yossarian was willing to be the victim of anything but circumstance.	<b>Ale</b> kteří lidé to budou, to záviselo na okolnostech, a Yossarian se v žádném případě nemínil stát obětí vrtošivých okolností.
T190	Nurse Cramer was there, <b>though</b> , and sizzled with sanctimonious anger like a damp firecracker.	Byla tam <b>ale</b> sestra Cramerová, která sršela svatým hněvem jako zvlhlá prskavka.
T191	'You can read, <b>though</b> , can't you?' the colonel persevered sarcastically.	"Ale číst snad umíte, ne?" dorážel sarkasticky plukovník.
T192	By that time, <b>though</b> , he had other things to worry about.	<b>Jenomže</b> měl v té době jiné starosti.
T193	He's one of us, <b>though</b> .	<b>Ale</b> je to jeden z nás.
T194	Robert doesn't think he's any good, <b>though</b> .	<b>Jenže</b> Robert si o něm tak moc nemyslí.
T195	"It's a remarkable place, <b>though</b> ," Harris said.	"Ale je to pozoruhodná památka," řekl Harris.
T196	"It isn't the same as fishing, <b>though</b> , is it?" Bill asked.	"Ale není to rybaření, co?" zeptal se Bill.
T197	"I do, <b>though</b> ," Mike said.	"Ale myslím, fakt," řekl Mike.

Number	InterCorp v13 - English Original	InterCorp v13 - Czech Translation
T198	“Maybe it works for some people, <b>though</b> .”	“ <b>Ale</b> někomu to možná vychází.”
T199	There was a spreading, <b>though</b> , as a cobra’s hood spreads.	<b>Přece se však</b> jaksi k něčemu chystala, jako kobra, která rozpíná svou kápi.
T200	When it happens in the day <b>though</b> , it is something.	Když se to <b>však</b> stane ve dne, tak je to opravdu něco.
T201	“I don’t know whether they would be if they could swim freely, <b>though</b> .”	“ <b>Ale</b> nevím, jestli by ji dostali, kdyby byli mohli plavat volně v moři.”
T202	There was nothing to do about that, <b>though</b> .	<b>Ale</b> s tím se nedá nic dělat.
T203	“You have fun, <b>though</b> , don’t you?”	“ <b>Ale</b> je tam legrace, ne?”
T204	Sometimes it’s a pretty close thing, <b>though</b> .”	Někdy je to <b>ovšem</b> jen o vlásek.”
T205	But wasn’t Auteuil a beautiful track <b>though</b> ?”	<b>Ale stejně</b> byla v Auteuil krásná závodní dráha, že?”
T206	I can, <b>though</b> .	<b>Jenže</b> já jo.
T207	We do some pretty damn fancy hunting at night <b>though</b> .	<b>Přesto však</b> si nějaký ten pěkný noční lov občas uspořádáme.
T208	The shipment was supposed to be very comic, <b>though</b> .	Ten náklad se taky považoval za strašně komický.
T209	“Thank you very much, <b>though</b> .”	“Moc ti děkuju.
T210	I’d like some wine <b>though</b> .”	<b>Ale</b> ráda bych trošku vína.”
T211	His scratches looked better, <b>though</b> , and he was wearing only a pair of khaki shorts.	Jeho škrábance se <b>však</b> už zdály lepší; na sobě měl jenom khaki šortky.
T212	It might be good <b>though</b> .	<b>A co když</b> tam válka není tak zlá?
T213	But I can sing <b>though</b> .	<b>Ale</b> zpívat přece jen dovedu.
T214	“I want you to have girls, <b>though</b> .”	“ <b>Ale</b> já chci, abys měl děvčata.”
T215	‘Best not say anything about that to the game department, <b>though</b> ,’ Pop said.	“ <b>Jen</b> zkuste něco takového říct na honební správě,” odpověděl Táta.



Number	InterCorp v13 - English Original	InterCorp v13 - Czech Translation
T216	'We have fun <b>though</b> , don't we?	" <b>Ale</b> stejně si žijeme, vid'?"
T217	'Mustn't do anything silly, <b>though</b> .'	" <b>Ale</b> nevyváděj žádné hlouposti."
T218	'You're very distinguished looking, <b>though</b> ,' P. O. M. said.	" <b>Ale</b> vypadáte ohromně společensky," odpověděla Naše malá chudinka.
T219	Took an awful dislike to him, <b>though</b> .	<b>Ale</b> byl mi strašně protivnej.
T220	Spoils everything, <b>though</b> .'	"Člověk musí pořád s někým soupeřit, i <b>když</b> se tím kolikrát všechno zkazí."
T221	He was going to miss prayer tonight, <b>though</b> , because of me.	Dnes <b>ale</b> kvůli mně modlitbu vynechá.
T222	Now, <b>though</b> , they squatted at every street corner, dressed in shredded burlap rags, mud-caked hands held out for a coin.	Ted' <b>ale</b> dřepěli lidé v pytlovinových hadrech na každém rohu a natahovali umouněné ruce.
T223	I can't say I've seen too many, <b>though</b> ."	<b>Ale</b> že bych je často vídal, to tvrdit nemůžu."
T224	This one, <b>though</b> , my father kept specially for us.	Tenhle <b>však</b> otec schovával zvlášť pro nás.
T225	At last, <b>though</b> , there was nothing left to do.	Nakonec <b>však</b> už jiná práce nezbyvala.
T226	I dreaded it too, <b>though</b> , especially the moment Pieter the son looked up from his work and saw me, and I searched his eyes for clues.	Zároveň jsem se jí <b>však</b> děsila, zvláště okamžiku, kdy Pieter mladší vzhlédl od práce, spatřil mě a já jsem v jeho očích pátrala po odpovědi.
T227	It was impossible, <b>though</b> .	To <b>však</b> nebylo možné.
T228	I was getting better at it, <b>though</b> .	<b>Ale</b> začínala jsem se v tom zdokonalovat.
T229	He was far from sleepy, <b>though</b> , but alert and puzzled, his mouth drawn in tightly at the corners.	Do ospalosti <b>však</b> měl daleko, vypadal naopak ostražitě a zmateně, s koutky úst pevně stisknutými.
T230	It doesn't last long, <b>though</b> .'	Nevydrží <b>ale</b> dlouho."
T231	Now, <b>though</b> , when there was something to hide from her, I found myself strangely calm.	<b>Avšak</b> teď, kdy jsem před ní měla co skrývat, jsem si připadala nezvykle klidná.

Number	InterCorp v13 - English Original	InterCorp v13 - Czech Translation
T232	Sometimes, <b>though</b> , I crushed lavender and hid it under my chemise to mask the smell of meat that seemed to hang about me even when I was far from the Meat Hall.	Občas jsem <b>však</b> rozdrtila levanduli a schovala si ji pod spodničkou, abych překryla pach masa, který jako by se mě držel, i když jsem byla od Masných krámů daleko.
T233	“ <b>As though</b> , perhaps, he had something on his mind?”	“Neměla jste dojem, že snad tím něco sleduje?”
T234	She’s quite a character, <b>though</b> , is Aunt Effie.”	Tahle teta Effie je velice rázovitá žena, to mi věřte.”
T235	“It seems to be true, <b>though</b> , Mr. Fortescue.	“ <b>Přesto však</b> se zdá, že to je pravda, pane Fortescue.
T236	“You yourself must have felt revengeful <b>though</b> , Mrs. Fortescue?”	“Musela jste <b>ale</b> sama cítit touhu po pomstě, ne, paní Fortescueová?”
T237	<b>As though</b> , there were not enough to worry us already.	<b>Jako bychom</b> teď neměli jiných starostí až nad hlavu.
T238	It was deliberate, <b>though</b> .	Všecko bylo vykonáno s rozmyslem.
T239	There was no holding them back, <b>though</b> .	<b>Jenomže</b> to vůbec nijak nešlo.
T240	His earlier concentration, <b>though</b> , seemed to have deserted him;	Jeho předešlá soustředěnost ho <b>však</b> už zřejmě opustila.
T241	He seemed embarrassed <b>though</b> , so I didn't talk to him for long.	Vypadal <b>sice</b> trochu rozpačitě, ale dlouho jsem se nezdržela.
T242	I am certain enough, <b>though</b> , that some such conversation did take place at the tram stop that day, and I suppose it is somewhat curious he should have brought up such a topic as he did.	<b>Přesto</b> se mi zdá, že jsme o něčem podobném na zastávce tramvaje tenkrát mluvili, a navíc mi připadá zvláštní, že se na tohle téma vůbec rozpovídal.
T243	And <b>though</b> , as I have said, I kept from her the details of my attempts to meet with Kuroda, my daughter undoubtedly sensed the matter had not been resolved satisfactorily, and this doubt contributed to her anxiety.	<b>I když</b> jsem se dceři se svými pokusy o rozhovor s Kurodou podrobně nesvěřoval, nepochybně vycítila, že jsem věc nevyřešil uspokojivě, a to dál zesilovalo její neklid.

Number	InterCorp v13 - English Original	InterCorp v13 - Czech Translation
T244	these days, <b>though</b> , the management has taken to decorating the rooms in a somewhat vulgar manner - intended, no doubt, to strike the American clientele with whom the place is popular as being charmingly 'Japanese'.	V dnešní době <b>však</b> ředitelství nechává zařizovat pokoje s poněkud lacinějším vkusem - nepochybně se chce podbízet americkým zákazníkům, kteří si tento podnik oblíbili pro jeho kouzl "japonskou" atmosféru.
T245	For the next several days, <b>though</b> , she sighed whenever I brought the subject up, or pretended she had something else really urgent to do.	Ona <b>však</b> v příštích několika dnech, když jsem s tím na ni přišla, vždycky jen vzdychla, nebo předstírala, že má něco naléhavého na práci.
T246	Unfortunately for Ruth, <b>though</b> , there were registers kept of everything bought at the Sales, along with a record of who'd done the buying.	Naneštěstí pro Ruth se <b>ale</b> vedly pečlivé záznamy o všem, co se ve výprodeji prodalo a taky kdo to koupil.
T247	Nice of you to be concerned <b>though</b> .'	<b>No</b> , je od tebe hezký, že se tak staráš."
T248	In the end, <b>though</b> , we all went, the five of us:	<b>Ale</b> nakonec jsme jeli všichni:
T249	What you've got to understand, <b>though</b> , is that he thinks the world of you.	<b>Ale</b> musíš pochopit, že on má o tobě fakt vysoký mínění.
T250	In the end, <b>though</b> , we found ourselves talking about Ruth, who Laura had run into at a clinic a few years earlier, when Ruth was still a carer.	<b>Ale</b> nakonec jsme se přece jen začaly bavit o Ruth, se kterou se Laura náhodou setkala před pár lety na nějaké klinice, když Ruth ještě dělala opatrovnici.
T251	The way it turned out, <b>though</b> , we got lucky and were spared that particular ordeal.	<b>Ale</b> nakonec jsme měli docela štěstí a zrovna téhle trýzně jsme byli ušetřeni.
T252	'Was it true once <b>though</b> ?	"Ale kdysi to pravda byla?
T253	It was all very simple, <b>though</b> .'	<b>Ovšem</b> jen úplně jednoduchá jídla."
T254	Everybody calls him Chief Buh-Broom, <b>though</b> , because the aides have him sweeping a l-large part of the time.	Všichni mu tady říkají náčelník Hbitý ko-ko-koště, protože ošetřovatelé ho nechávají většinu dne za-za-za-metat.
T255	Just like older bears, <b>though</b> , they could square off their lips and huff when upset.	<b>Ale stejně</b> jako velcí medvědi, i oni už vyzývavě vystrkovali rty a supěli, když je něco rozčililo.
T256	For now, <b>though</b> , this was all new to me and to the bears, and I was already scheduling filming dates for the following spring.	V té chvíli <b>ale</b> pro mne i medvědy všechno naprosto nové a už jsem plánoval data natáčení na následující jaro.

Number	InterCorp v13 - English Original	InterCorp v13 - Czech Translation
T257	As fast as the attack had begun, <b>though</b> , it was over after that one step.	<b>Ale</b> jak znenadání útok přišel, tak také s oním jediným krokem pominul.
T258	Soon enough, that early scare was forgotten, <b>though</b> , as they took to their foster home as readily as all the other cubs had.	Počáteční strach byl <b>ale</b> záhy zapomenut a medvíďata si zvykla na nový příbytek stejně dobře, jako všichni ostatní naši odchovanci.
T259	Wasn't annoying, <b>though</b> .	Křeslo lehce vrzalo, <b>ale</b> nebylo to nepříjemné, naopak, uklidňující.
T260	In fairness, <b>though</b> , I have to admit that Lawson was somewhat distracted at the time.”	<b>Nicméně</b> abych mu nekřivdil, musím dodat, že měl plnou hlavu jiných problémů.”
T261	“There may be trouble in paradise, <b>though</b> .	“Jejich štěstí <b>však</b> není bez mráčeků.
T262	“It's an interesting scenario, <b>though</b> .	“ <b>Nicméně</b> je to zajímavá úvaha.
T263	I realized at once, <b>though</b> , that I had no choice but to move very quickly.”	<b>Ovšem</b> uvědomila jsem si, že mi nezbývá nic jiného než jednat rychle.”
T264	Somewhere, <b>though</b> , he knew that she coldly, venomously meant what she said, and he was wary of her.	<b>Ale</b> v hloubi duše dobře věděl, že co říká, myslí docela chladně, jedovatě, a dával si na ni dobrý pozor.
T265	She never thought to ask what a nurse was, <b>though</b> , because it sounded like something she should know.	Danny se nechtěla ptát, co to slovo znamená, protože jí také znělo nějak povědomě.
T266	She took a look <b>though</b> , then a closer look, crawling inside the crate.	<b>Přesto</b> se šla podívat a pak vlezla dovnitř.
T267	Before he said a word <b>though</b> , she took out the wad of money from her pocket and tossed it on the table between them.	Místo toho vytáhla balíček bankovek a hodila ho na stůl mezi ně.
T268	She needed a husband to help with that, <b>though</b> , a good man, and one with a respectable job.	K tomu <b>ale</b> potřebovala manžela, a to dobrého manžela s nějakým řádným povoláním.
T269	It didn't take long, <b>though</b> , for the door to get yanked open after she'd pounded on it.	Ted' <b>ale</b> už čekat nemusela. Sotva stáhla pěst, dveře se otevřely.
T270	She did have to think it out <b>though</b> , since she wasn't quite familiar with it yet.	Musela se <b>však</b> soustředit, protože už dlouhá léta používala jen slang.

Number	InterCorp v13 - English Original	InterCorp v13 - Czech Translation
T271	His expression said it <b>though</b> , something he couldn't seem to control when he was near her.	<b>Přesto</b> se mu jeho myšlenky odrážely ve tváři. Kdykoli se ocitl blízko ní, nedokázal se ovládat.
T272	Might be a little drunk <b>though</b> .	Možná jen trošku.
T273	'E scared Dagger, <b>though</b> , and ye know Dagger don't get scared by much.	Vyděsil <b>ale</b> Daggera a ty víš, že Daggerovi hned tak někdo strach nenažene.
T274	Those eyes were narrowed in a baleful scowl <b>though</b> .	Tyto oči si <b>však</b> Danny měřily s neskrývanou záští.
T275	After that unnecessary pinch, <b>though</b> , she didn't pull any punches when she replied, "Ah , you must be Emily of the many lies."	<b>Nicméně</b> zachovala chladnou hlavu a odpověděla: "Ach , vy jste určitě ta lhářka Emily."
T276	It was close <b>though</b> , since she did accuse us of a conspiracy against her on your behalf.	<b>Ale</b> bylo to jen tak tak. Obvinila nás, že jsme se proti ní spikli.
T277	She lost her grip <b>though</b> , with the momentum he'd gained.	Byl <b>však</b> silnější a vyškubl se jí.
T278	"You're all right, <b>though</b> , right?"	"Jsi v pořádku, vid'?"
T279	"Yes. He was a third cousin, <b>though</b> , and illegitimate, which was why the title would have passed through to Danny's children before it would go to him.	"Ano. <b>Ale</b> je to třetí bratranec a nelegitimní k tomu. Proto by titul napřed připadl Dannyiným dětem.
T280	What a pity, <b>though</b> , that you had to write those words in it.	Škoda přeškoda, že jsi do něho napsal ta slova, protože jsem ho nemohla dát přečíst Amandě, a škemrala o něj tolik dní.
T281	He loved it <b>though</b> , I really think he loved it, hard as it is to believe anyone could love a jerry-built inter-war semi.	<b>Ale</b> jemu milý byl, mám dojem, že jej skutečně měl rád, ačkoli se těžko věří, že by někdo mohl milovat chatrný meziválečný půldomek.
T282	Now, <b>though</b> , I do real work.	<b>Ale</b> teď dělám opravdovou práci.
T283	Madder's better for reds, <b>though</b> .	<b>Ale</b> ještě lepší je na červenou mořena.
T284	Yes, I knowed her. Not her name <b>though</b> .	Jak jí říkali, nevím, ale zpívala jak ptáček, všicky jsme ji znali."
T285	"I should have been wary, <b>though</b> .	" <b>Ale</b> měl jsem být <b>přece jen</b> opatrnější.

Number	InterCorp v13 - English Original	InterCorp v13 - Czech Translation
T286	'Not tonight, <b>though</b> .	“ <b>Ale</b> ne dneska.
T287	the landscape across which the cyclist rides, made up of rectangles and segments, is as shallow as the round wheels above which his trapezoid body sits—as <b>though</b> , even within the painted world of the block’s surface, he were no more than a cardboard cut-out posed in front of a piece of stage-scenery.	krajina, kterou jede cyklista, sestavená ze čtverců a kruhových úsečí, je stejně placatá jako kruhy kol, na nichž spočívá cyklistovo lichoběžníkové tělo - <b>jako kdyby</b> i v namalovaném světě na stěně kostky byl jen obrázkem vystríženým z papíru a umístěným před kulisu.
T288	There’s music in the air, <b>though</b> , coming from canaries perched in hanging cages.	<b>Ale</b> jakási melodie tu slyšet je, line se z pověšených klíček s kanárky.
T289	Here too, <b>though</b> , Serge is wanting.	I v téhle oblasti <b>ale</b> Serge zaostává.
T290	After a while, <b>though</b> , Serge has the idea of expanding the Ting-a-Ling Telephone Company out into real space, and they rig up, with the help of poles that feed them over garden walls and around hedges, a primitive web of strings and soup-can mouth - and earpieces through which they can communicate their positions and report the outcomes of each sycamore-throw, for some reason trusting each other to tell the truth when being overheard live.	Zanedlouho <b>ale</b> Serge napadne rozšířit telefonní společnost Cinkylinky do skutečného prostoru, a tak společně vytvoří primitivní síť šňůr - přes zahradní zdi a živé ploty je napnuli na kůlech - a sluchátek z plechovek od polévky, jejichž prostřednictvím se mohou domlouvat, kde zrovna jsou, a podávat hlášení o výsledku každého javorového hodu, přičemž z nějakého důvodu věří, že pokud jim ho druhý sdělí naživo, mohou se spolehnout, že říká pravdu.
T291	during the third, <b>though</b> , a strange metamorphosis overtakes her.	při té třetí dojde ke zvláštní proměně : začne několikerym tichým škytnutím, které sílí, až jí začne škubat hrudí a rameny a postupně přejde ve vzlyky, jež jí otrásají celou horní polovinou těla.
T292	When she pronounces Y <b>though</b> , the table top dips—unmistakeably, a clear forward tilt towards the audience, who gasp in amazement.	Když <b>ale</b> vysloví T, deska stolu se nakloní - bez nejmenší pochybnosti se zcela zřetelně nakloní k divákům a ti užasle zalapají po dechu.
T293	Tilly’s on fine form, <b>though</b> , giggling as she mediates between another infantryman and his parents, then a submariner and his brother (there’s a nautical theme to the evening).	Tilly je <b>ovšem</b> ve formě, hihňá se a zprostředkuje kontakt mezi dalším infanteristou a jeho rodiči, pak mezi jakýmsi námořníkem z ponorky a jeho bratrem (večer je na námořní téma).
T294	They forgot, <b>though</b> , to consult with their Australian and South African counterparts, who’ve thumbed their nose at Whitehall by developing their own high-powered transmitters with him—Marconi, that is.	Zapomněli to <b>ovšem</b> zkontultovat se svými australskými a jihoafrickými protějšky, ti udělali na Whitehall dlouhý nos a s ním - tedy s Marconim - si vyvinuli vlastní vysokokapacitní vysílače.

Number	InterCorp v13 - English Original	InterCorp v13 - Czech Translation
T295	It's the first time she hasn't used the word Professor when talking about him— <b>as though</b> , inside the tomb, and perhaps only here, her allegiance and complicity were gravitating away from him and towards Serge.	To je poprvé, kdy o něm nemluví jako o profesorovi - <b>jako by</b> tady v hrobce, a možná pouze tady, její poslušnost a spiklenectví tíhly směrem od něj k Sergeovi.
T296	Beautiful woman, <b>though</b> .	Je to <b>ale</b> nádherná ženská.
T297	He thought they were intensely aware of each other, <b>though</b> , and had the impression they exchanged glances when other people were talking, as though sharing a secret criticism.	<b>Nicméně</b> si myslel, že si jeden druhého intenzivně uvědomují, a připadalo mu, že si vzájemně vyměňují pohledy, když mluvili jiní lidé, jako by sdíleli nějaké tajné kritické stanovisko.
T298	He's thriving on the attention, <b>though</b> .	Zájem mu <b>ale</b> prospívá.
T299	I thought he talked more, <b>though</b> , than a man would have done if he'd been playing here by himself.	Připadalo mi, že toho napovídá víc než muž, který by hrál sám.
T300	In Lionel's case, <b>though</b> , she was pretty sure that it was not true, and she hoped very much that Brendan would never hint at such a thing in front of him.	U Lionela <b>ovšem</b> nabyla přesvědčení o opaku a doufala, že si před ním Brendan podobné poznámky odpustí.
T301	"Not much like this one, <b>though</b> ," said Brendan.	" <b>Ale</b> téhle se moc nepodobala," doplnil Brendan.
T302	There's one problem, <b>though</b> ."	Je tu <b>ale</b> jeden problém."
T303	"Maybe it tastes all right, <b>though</b> .	"Snad to bude k jídlu.
T304	It was quite a good restaurant, <b>though</b> .	To místo, kde jsme tenkrát seděli, to byl dobrý hostinec."
T305	Not using Crowley's method, <b>though</b> , where dents were simply wished away;	Jeho majitel jistě nepoužíval stejnou metodu jako Crowley, který si těch pár utržených škrábanců odmyslel;
T306	There seemed to be a lot of traffic going the other way, <b>though</b> .	Za zdmi se prostírala pole, která byla stále ještě šťavnatě zelená.
T307	Rincewind was having the desired effect on the star people, <b>though</b> .	Naštěstí Mrakoplaš jako hrozba fungoval dokonale.

Number	InterCorp v13 - English Original	InterCorp v13 - Czech Translation
T308	The Spell in his head had been doing it, <b>though</b> , not Rincewind.	<b>Jenže</b> tohle všechno neměl na svědomí Mrakoplaš, <b>ale</b> Zaklínadlo v jeho hlavě.
T309	'It didn't work, <b>though</b> .	“ <b>Jenže</b> to nefunguje.
T310	He was pretty certain, <b>though</b> , that the witch would n't like the idea.	<b>Na druhé straně</b> si velmi jasně dovedl představit, že se takový nápad čarodějce nebude líbit.
T311	'Hunting people isn't really right, <b>though</b> , 'said Magrat.	“No <b>ale</b> honit lidi jako divou zvěř, to není správné,” zaprotestovala Magráta.
T312	'I'll tell you this <b>though</b> , 'said Nanny.	“ <b>Stejně</b> ti <b>ale</b> řeknu jedno,” pokračovala Stařenka.
T313	'He's your son, <b>though</b> , 'said Hwel.	“ <b>Ale přesto</b> je to tvůj syn,” řekl Mášrecht.
T314	'Would the abbot approve, <b>though</b> ? 'said the Master, testing a welcome idea for any weak points.	“ <b>Ale</b> bude s tím souhlasit opat?” zeptal se opatrně představený noviců, který obracel onu skvostnou myšlenku ze všech stran a hledal její možné slabiny.
T315	'And we'll just drop in and have a chat with an old mate of mine before we leave, <b>though</b> .	“ <b>Ale</b> ještě než odejdeme, se musíme zastavit na kus řeči s jedním mým starým přítelem.
T316	There's a barman at the Bunch of Grapes from there, <b>though</b> .'	“Nebyl, <b>ale</b> u Hroznové party je nějaký barman, který prý je odtamtud.”
T317	Keep moving about, <b>though</b> , otherwise you'll exhaust all the good air around your body field.	Hlavně se pohybuj, jinak spotřebuješ všechnen vzduch kolem svého fyzického pole.
T318	Doesn't sound like it, <b>though</b> .”	<b>Ale</b> podle všeho si myslím, že ne.”
T319	He'd heard barking, <b>though</b> .	Slyšel <b>ale</b> štěkot.
T320	Just because I no longer believed the monsters were real didn't mean I was better, <b>though</b> .	To, že jsem už nevěřil v reálnou existenci příšer, <b>ovšem</b> ještě neznamenalo, že je mi líp.
T321	“I wonder if it doesn't explain something, <b>though</b> .	“Zajímalo by mě, zda to něco nevysvětluje.
T322	The girl, <b>though</b> , seemed to know just where to step, and she pulled farther and farther away, finally disappearing into the mist so that I had only her footprints to follow.	Vypadalo to <b>ale</b> , že dívka ví přesně, kam šlápnout, vzdalovala se, až nakonec zmizela v mlze, takže jsem mohl sledovat jen její stopy.



Number	InterCorp v13 - English Original	InterCorp v13 - Czech Translation
T323	“Just to be certain, <b>though</b> , let me consult my book.”	“Jen mi pro jistotu dovol, abych se podíval do své knihy.”
T324	It didn't take long for our moods to darken, <b>though</b> , as the shock of what had just happened set in, and then Emma turned to me and asked the question that must've been on all their minds.	Netrvalo <b>však</b> dlouho a naše nálada znovu potemněla, jakmile jsme si uvědomili, co se právě stalo, a pak se ke mně otočila Emma a položila mi otázku, na kterou určitě mysleli všichni tři.
T325	I wasn't optimistic enough to think he'd run out of bullets, <b>though</b> .	Nebyl jsem <b>však</b> natolik optimistický, abych si myslel, že mu došly náboje.
T326	His happy thoughts soured, <b>though</b> , when he was told about a sudden change of plans: the Reniers had invited Giustiniana and a few other guests to leave Padua and travel to their villa at Mirano, another little town by the Brenta .	Jeho šťastné úvahy <b>však</b> zhořkly, když se dozvěděl o náhlé změně plánů: Renierovi pozvali Giustinianu a několik dalších hostů, aby odjeli z Padovy do jejich vily v Miranu, dalším městečku na Brentě.
T327	What I fear, <b>though</b> , is his passion for arranging marriages.	Čeho se obávám, to je jeho vášeň pro organizování sňatků.
T328	I'll bet it isn't, <b>though</b> , and that it makes a million fucking times more sense than any fucking thing down here.	Vsadím se <b>ale</b> , že není a že to dává milionkrát větší smysl než kdejaká zkurvená věc tady dole.
T329	Wind chimes hanging adjacent to the entrance were tinkling in the breeze, glassily, mysteriously, <b>as though</b> , without words, a religious order were welcoming visitors to stay to meditate as well as to look around-as though something small but touching were being venerated here-but the flag hadn't been hoisted up the flagpole yet, and a sign on the door said the place wasn't open on Sundays until 1P. M.	U vchodu cinkala ve vánku zvonkohra, skleněně, záhadně, <b>jako by</b> tak beze slov nějaký náboženský řád vítal návštěvníky, aby zůstali, rozhlédli se a také meditovali - - jako kdyby se tady uctívalo něco malého, ale jímavého. Ovšem na stožáru ještě nevlála vlajka a cedule na dveřích oznamovala, že v neděli je otevřeno až od jedné hodiny.
T330	‘It's proving tricky, <b>though</b> .’	“Především musíme přesvědčit co nejvíc lidí, že Ty-víš - kdo se vrátil, aby byli ostražiti,” odpověděl Billy, “a to není snadné.”
T331	I was always welcome at Mr and Mrs Potter's for Sunday lunch, <b>though</b> .’	Vždycky jsem byl vítán u Potterů na nedělní oběd.”
T332	‘Everyone seems quite relieved, <b>though</b> , considering you all knew I'd get off, ’said Harry, smiling.	“ <b>No</b> , vypadáte, že jste si docela oddechli, na to, že jste všichni věděli, že se z toho dostanu,” řekl Harry s úsměvem.

Number	InterCorp v13 - English Original	InterCorp v13 - Czech Translation
T333	'I haven't tried that before...didn't realise it would be quite so...don't worry, <b>though</b> , Stinksap's not poisonous,' he added nervously, as Harry spat a mouthful on to the floor.	"O-omlouvám se," zalupal po dechu, "já jsem to předtím nezkusil...Nenapadlo mě, že toho bude tolik... <b>Ale</b> nebojte se, není to jedovatý," dodal nervózně, když Harry vyplivl sliz na podlahu.
T334	'You want to pass your Defence Against the Dark Arts OWL too, <b>though</b> , I bet?' said Michael Corner, who was watching her closely.	"A taky chceš projít zkouškami NKÚ z obrany proti černé magii, hádám?" zeptal se Michael Corner, který ji pozorně sledoval.
T335	On these fake coins, <b>though</b> , the numbers will change to reflect the time and date of the next meeting.	Na těchto falešných mincích se budou čísla měnit tak, aby ukazovala datum a čas příštího setkání.
T336	'It's probably full of Nargles, <b>though</b> .'	"Nejspíš je plné narglů."
T337	It looked <b>as though</b> , this time, Snape had lifted the spell before Harry had even tried to fight back.	Vypadalo to, <b>že</b> tentokrát Snape přerušil kouzlo ještě předtím, než se Harry vůbec pokusil bránit.
T338	'This one looks OK, <b>though</b> ,' said Harry slowly, scanning a long letter from a witch in Paisley.	"Tenhle vypadá docela dobře," řekl Harry pomalu, když si přečetl dopis od čarodějky z Paisley.
T339	He thought he might really go and visit Hagrid, <b>though</b> , as he had not talked to him properly since he'd returned...	Přemýšlel, že by měl opravdu zajít za Hagridem, protože od doby, kdy se vrátil, s ním pořádně nemluvil...
T340	My aunt and uncle and cousin are, <b>though</b> .	<b>Zato</b> moje teta a strýc a můj bratránek ano - já bych tak rád měl tři bratry kouzelníky!"
T341	'Kept outta trouble, <b>though</b> , that's somethin', ' said Hagrid, raising his binoculars and peering skywards at the speck that was Harry.	" <b>Ale</b> nepřišel ani k žádnému maléru, a to se taky počítá," mnil Hagrid, zvedl dalekohled a zahleděl se nahoru na malou tečku, což byl Harry.
T342	Harry's is better than ours, <b>though</b> , 'said Fred, holding up Harry's jumper.	" <b>Ovšem</b> ten Harryho je lepší než naše," prohlásil Fred a zvedl Harryho svetr.
T343	'There's still Fluffy, <b>though</b> , 'said Hermione.	"Ještě pořád je tam Chloupek," namítla Hermiona.
T344	Not for nothing, <b>though</b> , was Harry the youngest Seeker in a century.	Ne nadarmo <b>ovšem</b> byl Harry nejmladším chytačem za celé století.

Number	InterCorp v13 - English Original	InterCorp v13 - Czech Translation
T345	"Bulgaria has got Viktor Krum, <b>though</b> ," said Fred.	<b>Jenomže</b> Bulhaři mají Viktora Kruma," namítl Fred.
T346	We caught the Robertses before they hit the ground, <b>though</b> .	Aspoň Robertsovy jsme <b>ale</b> chytili dřív, než dopadli na zem.
T347	It sounded amazing <b>though</b> ."	<b>Ale</b> zní to všechno úžasně, to ano."
T348	"People have died, <b>though!</b> " said Hermione in a worried voice as they walked through a door concealed behind a tapestry and started up another, narrower staircase.	" <b>Ale</b> někteří šampióni přišli o život!" varovala je Hermiona úzkostně, když prošli dveřmi ukrytými za čalouněním na další, užší schodiště.
T349	"He could have really hurt Malfoy, <b>though</b> ," she said.	"Moody <b>ovšem</b> mohl Malfoyovi doopravdy ublížit," poznamenala přitom.
T350	"What about Ron, <b>though?</b> " he said.	" <b>Ale</b> co Ron?" zeptal se jenom.
T351	I'll tell you one thing, <b>though</b> , Harry, if it was Karkaroff who put your name in the goblet, he's going to be feeling really stupid now, isn't he?	<b>Ale</b> něco ti povím, Harry: jestli do Poháru vhodil tvé jméno opravdu Karkarov, musí si teď připadat jako úplný hlupák, nemyslíš?
T352	Don't get complacent, <b>though</b> , Harry.	Nedej se tím <b>ovšem</b> ukolébat, Harry.
T353	Bagman didn't seem in any particular rush to spill the beans, <b>though</b> .	Rozhodně <b>však</b> nepůsobil dojmem, že by to mínil vyklopit hned.
T354	"I don't think he'd let you choose what you wanted to be turned into, <b>though</b> ," said Hermione seriously.	"Sotva by <b>ale</b> dovolil, aby sis vybral, v co tě má proměnit," namítla Hermiona věčně.
T355	"Dunno...she was looking a bit grim, <b>though</b> ," said Fred.	"To nevím... <b>ale</b> moc přívětivě se netvářila," odpověděl Fred.
T356	"Took a bit of me with him, <b>though</b> ," whispered Moody to Harry's right.	"A vzal si s sebou i kousek ze mě," šeptl zprava Moody.
T357	All those closest to Albus - and I count myself one of that lucky number - agree that Ariana's death, and Albus's feeling of personal responsibility for it ( <b>though</b> , of course, he was guiltless), left their mark upon him forevermore.	Všichni Albusovi nejbližší přátelé - a já mám to štěstí, že jsem se mezi ně mohl počítat - se shodují v tom, že Arianina smrt spolu s Albusovým přesvědčením ( <b>byť</b> absolutně neopodstatněným), že je za ni osobně zodpovědný, poznamenala celý jeho další život.

Number	InterCorp v13 - English Original	InterCorp v13 - Czech Translation
T358	“Are you sure you don’t want to put anything on that bite, <b>though?</b> ”	“A určitě nechceš, abych ti na to kousnutí něco dal?”
T359	“It could be somewhere else in the house, <b>though,</b> ” said Hermione in a rallying tone as they walked back downstairs.	“ <b>Přesto</b> tu někde v domě může být, <b>jenomže</b> schovaný v jiné místnosti,” prohlásila Hermiona povzbudivým tónem, když se vraceli po schodech dolů.
T360	Saw your dad <b>though</b> , Ron.	<b>Zato</b> jsem viděl tvého taťku, Rone.
T361	I’ve got no proof he was a wizard, <b>though.</b> ”	Nemůžu <b>ale</b> nijak dokázat, že to byl kouzelník.”
T362	I don't know that it's such a big deal, <b>though.</b>	Upřímně řečeno nevím, proč se kolem toho dělá takový povyk.
T363	He would have seen the bank from the outside, <b>though,</b> the first time he ever went to Diagon Alley.”	Určitě <b>ale</b> musel banku vidět zvenčí, hned když poprvé navštívil Příčnou ulici.”
T364	“A person can still use a wand that hasn’t chosen them, <b>though?</b> ” asked Harry.	“Ano, <b>ale</b> je přece možné používat i hůlku, která si vás nevybrala,” namítl Harry.
T365	“What are we going to do, <b>though?</b> ” said Hermione finally, hiccuping herself back to seriousness.	“Co si teď <b>ale</b> počneme?” zeptala se Hermiona, když nakonec přece jen přemohla škytavý smích a zatvářila se opět vážně.
T366	Now that he wanted time to move as slowly as possible, he seemed to have sped up, and understanding was coming so fast it seemed to have bypassed <b>though.</b>	Teď, když si přál, aby čas ubíhal co nejpomaleji, měl dojem, že naopak zrychlil svůj běh, a pochopení přišlo tak bleskově, jako by předstihlo vědomé myšlenky.
T367	“Can you believe our luck, <b>though?</b> ” said Ron thickly through a mouthful of chicken and ham.	“Je ti <b>ale</b> jasné, jakou jsme měli smůlu?” zahuhňal Ron s plnými ústy kuřecího masa a šunky.
T368	“We won, <b>though,</b> ” said Ron, a grin breaking across his face.	“ <b>Ale stejně</b> jsme vyhráli,” řekl Ron a spokojeně se zazubil.
T369	Wish Dobby'd told you what kind of monster's in there, <b>though.</b>	Škoda <b>jen</b> , že ti Dobby neřekl, jaká nestvůra se v té Komnatě skrývá.
T370	“He always seems so nice, <b>though,</b> ” said Hannah uncertainly, “and, well, he's the one who made You-Know-Who disappear.	“ <b>Ale</b> když on vypadá vždycky tak slušně,” řekla Hannah váhavě, “a byl to přece on, kdo zahnal Ty-víš - koho.

Number	InterCorp v13 - English Original	InterCorp v13 - Czech Translation
T371	Snape glimpsed me, <b>though</b> , at the end of the tunnel.	Snape mě <b>ale</b> na konci chodby zahlédl.
T372	'I'll need to see it, <b>though</b> .	"Budu <b>ovšem</b> muset tu věc vidět.
T373	'We didn't face him, <b>though</b> , 'said Neville, emerging from under the seat with fluff and dust in his hair and a resigned-looking Trevor in his hand.	"Nebojovali jsme <b>ale</b> s ním," poznamenal Neville, který se vynořil zpod sedadla s vlasy plnými smetí a prachu a s odevzdaně se tvářícím Trevorem v ruce.
T374	Never forget, <b>though</b> , that while his soul may be damaged beyond repair, his brain and his magical powers remain intact.	Nesmíš <b>ovšem</b> zapomínat, že ačkoli má duši pravděpodobně nenapravitelně poškozenou, jeho mozek a jeho kouzelnické schopnosti zůstávají nedotčené.
T375	'Ugly, <b>though</b> , 'he added hastily, as Ginny raised her eyebrows, and she let out a reluctant giggle.	" <b>I když</b> je samozřejmě děsně ošklivá," dodal honem, když viděl, jak Ginny významně pozdvihla obočí. Teprve pak se tomu váhavě zasmála.
T376	That celebration of freedom whose engulfing emotions he could not avoid <b>even though</b> , as a Goan, he was technically not involved, and which, to his horror, was taking place while great blood-rivers were still flowing in the Punjab, destroyed the fragile equilibrium at the heart of his invented self, and set the madman free.	Nemohl se vyhnout záplavě emocí související s oslavou svobody, <b>ačkoli</b> jakožto Goana se jej technicky vzato netýkala a k jeho zděšení se odehrávala v době, kdy v Paňdžábu stále ještě tekly potoky krve, čímž porušila křehkou rovnováhu v srdci jeho vymyšleného "já" a pustila šílence na svobodu.
T377	It was a false alarm, <b>though</b> .	<b>Ale</b> byl to planej poplach.
T378	He didn't get it, <b>though</b> .	<b>Ale</b> on to <b>stejně</b> nezaznamenal.
T379	Finally, I quit, <b>though</b> .	<b>Ale</b> nakonec jsem toho nechal.
T380	He was only flattering me, <b>though</b> , because right away he said, "Listen.	<b>Ale</b> to mi <b>stejně</b> chtěl jenom zalichotit, poněvadž hned na to řekl: "Poslyš, napišeš mi tu kónu?"
T381	It was nice, <b>though</b> , when we got out of the dining room.	<b>Ale</b> když jsme vyšli z jídelny, bylo moc hezky.
T382	I didn't throw it at anything, <b>though</b> .	<b>Ale</b> nehodil jsem ji na nic.
T383	The thing that was descriptive about it, <b>though</b> , was that he had poems written all over the fingers and the pocket and everywhere.	Náramnej námět na popisování byla <b>proto</b> , <b>poněvadž</b> Allie na ní měl po všech prstech a po kapse napsaný básně.

Number	InterCorp v13 - English Original	InterCorp v13 - Czech Translation
T384	I wasn't tired, <b>though</b> , so I looked out the window for a while.	<b>Ale</b> nebyl jsem unavenej, pročej jsem chvíli koukal z okna.
T385	I kept laying there in the dark anyway, <b>though</b> , trying not to think about old Jane and Stradlater in that goddam Ed Banky's car.	<b>Ale</b> já tam přese všechno ležel dál potmě a snažil se nemyslet na Hanku a na Stradlatera ve voze toho zatracenýho Eda Bankyho.
T386	She's not too bad after she gets something thoroughly digested, <b>though</b> .	<b>Ale</b> když už něco důkladně stráví, pak je docela fajn.
T387	Finally he bought it, <b>though</b> .	<b>Ale</b> nakonec ho <b>přec jen</b> koupil.
T388	I'm glad I shot it for a while, <b>though</b> .	<b>Ale</b> jsem <b>stejně</b> rád, že jsem jí to všechno nakecal.
T389	I broke it, <b>though</b> , the same week I made it—the same night, as a matter of fact.	<b>Ale</b> <b>stejně</b> jsem ho porušil, hned ten tejdén, co jsem si ho stanovil, prakticky ještě ten večer.
T390	“This is certainly a peculiar time to call a person up, <b>though</b> .	“ <b>Ale</b> jsou to <b>stejně</b> podivný zvyky volat lidi v tuhle dobu, fakt.
T391	Her favorite is The 39 Steps, <b>though</b> , with Robert Donat.	<b>Ale</b> její nejzamilovanější film je “39 stupňů” s Robertem Donatem.
T392	I had trouble with him anyway, <b>though</b> .	<b>Ale</b> byla s ním <b>stejně</b> potíž.
T393	I didn't hold it against him, <b>though</b> .	<b>Ale</b> já mu to nezazlíval.
T394	She didn't answer me, <b>though</b> .	<b>Ale</b> ona neodpověděla.
T395	Here's what was very funny, <b>though</b> .	<b>Ale</b> povstala z toho hrozná legrace.
T396	I did, <b>though</b> .	<b>Ale</b> mně jo.
T397	But I didn't kid her much, <b>though</b> .	<b>Ale</b> nějak moc jsem ji neškádlil.
T398	He didn't answer me, <b>though</b> .	<b>Ale</b> on mi neodpověděl.
T399	What I did do, <b>though</b> , I told the waiter to ask old Ernie if he 'd care to join me for a drink.	<b>Ale</b> udělal jsem to, že jsem řek číšníkovi, aby se zeptal Ernieho, jestli nemá zájem se se mnou napít.
T400	I don't think he ever even gave him my message, <b>though</b> .	<b>Ale</b> asi můj vzkaz vůbec nevyřídil.

Number	InterCorp v13 - English Original	InterCorp v13 - Czech Translation
T401	If you want to stay alive, you have to say that stuff, <b>though</b> .	<b>Ale</b> když člověk chce žít, musí tyhle věci říkat.
T402	It's no excuse, <b>though</b> .	Což není <b>stejně</b> omluva.
T403	I let it pass, <b>though</b> .	<b>Ale</b> já to přešel.
T404	I was sorry anyway, <b>though</b> .	<b>Ale</b> bylo mi to přes to přese všechno líto.
T405	It didn't feel funny, <b>though</b> .	<b>Ale</b> <b>stejně</b> mi to nepřipadalo nijak divný.
T406	He was a pretty intelligent guy, <b>though</b> .	<b>Ale</b> byl to hrozně inteligentní kluk.
T407	He amused me, <b>though</b> .	<b>Ale</b> byla s ním zábava.
T408	"This is what I mean, <b>though</b> ," I said.	"To je <b>přece</b> právě to, co chci říct," řek jsem.
T409	I certainly knew I was home, <b>though</b> .	<b>Ale</b> <b>stejně</b> jsem poznal, že jsem doma, fakt.
T410	She didn't answer me, <b>though</b> .	<b>Ale</b> ona mi neodpověděla.
T411	I didn't feel anything, <b>though</b> .	<b>Ale</b> nic jsem necítil.
T412	It was mostly literature, <b>though</b> .	<b>Ale</b> brali jsme <b>stejně</b> hlavně literaturu.
T413	He practically flunked the course, <b>though</b> , too.	A <b>přitom</b> z toho předmětu prakticky taky rupnul.
T414	That part didn't worry me too much, <b>though</b> , because I knew Mr. Antolini was very smart and that he could make up something to tell her.	<b>Ale</b> po týhle stránce jsem si s tím starostí nedělal, poněvadž jsem věděl, že pan Antolini je hrozně chytrý a že si dokáže něco sesumírovat.
T415	It was sort of funny, <b>though</b> , in an awful way, and I started to sort of laugh.	<b>Ale</b> svým způsobem - takovým nějakým hrůzným způsobem - to byla legrace a já se začal smát.
T416	I mean I could've killed myself when I hit the floor, but all I did was sort of land on my side, it was a funny thing, <b>though</b> .	Já jen jako, že jsem se moh zabít, jak jsem sebou sek na zem, ale stalo se jenom to, že jsem dopad na bok. <b>Ale</b> byla to legrace.
T417	I didn't follow her, <b>though</b> .	<b>Ale</b> já za ní nešel.

Number	InterCorp v13 - English Original	InterCorp v13 - Czech Translation
T418	I had left the drafting of my argument until the last minute, an uncharacteristically procrastinative gesture on my part, <b>though</b> , as I have said, during that time I had let a certain laxity undermine my normally excellent discipline.	Seznam a obhajobu argumentů jsem odkládal na poslední chvíli, což u mě bylo velmi neobvyklé - neměl jsem ve zvyku odkládat splnění povinnosti, spíše naopak, <b>ale</b> už jsem se zmínil, že tou dobou mou normálně vynikající pracovní kázeň nahlodala jistá laxnost.
T419	Smart creatives, <b>though</b> , have a wide array of interests.	Chytří kreativci <b>však</b> mají širokou škálu zájmů.
T420	Mostly, <b>though</b> , people don't have smart conversations with the press because it is much easier to draft messages than it is to discover insights.	Většinou <b>ale</b> lidé chytré konverzace s novináři nevedou kvůli tomu, že předem sepsat sdělení je mnohem jednodušší než objevovat zajímavé poznatky.
T421	Put them all together, <b>though</b> , and they are:	Když je <b>však</b> všechna spojíte, tak mimořádně užitečnými jsou: vyhledávač Google se díky síle všech těchto vylepšení rok od roku mimořádně zlepšuje.
T422	I want you all to go on, <b>though</b> .	<b>Ale</b> vy klidně pokračujte dál.
T423	I could feel his breath on my face, <b>though</b> .	Na tváři jsem <b>však</b> cítila jeho dech.
T424	The skirt had a slit far up her sleek thigh, <b>though</b> , I noticed with amusement, and she had on espadrilles that tied at the ankle.	Docela mě to pobavilo. Na nohou měla plátěné opánky zašněrované kolem kotníků.
T425	I won't be back here for at least a year, <b>though</b> .	<b>Ale</b> sem se jistě dobrý rok nevrátím.
T426	Below us, the street roar had abated a little, but I could still hear spatterings of conversations over the grind of the autos and motorini. The noise did not intrude, <b>though</b> .	Řev linoucí se z ulice pod námi se poněkud ztišil, avšak i tak ke mně pořád doléhaly útržky hovorů, které podbarvovalo túrování aut a motorini. <b>Přesto však</b> tenhle hluk nepůsobil rušivě.
T427	You ought to stop it now, <b>though</b> , before it gets past the kissing.	Měla byste to <b>ale</b> zarazit teď, než to začne přesahovat líbání.
T428	I found a note, <b>though</b> , stuck on the bathroom mirror with a Band-Aid:	Na zrcadle v koupelně jsem <b>však</b> našla vzkaz, přilepený náplastí:
T429	The bathroom, <b>though</b> , was luxurious, all warm bronze marble and chrome, with piles of thick white towels and a whirlpool.	<b>Zato</b> koupelna byla luxusní, samý teplý mramor v barvě bronz a chrom. Všude se povalovaly hromady tlustých bílých osušek a nechyběl ani bazének s vířivkou.



Number	InterCorp v13 - English Original	InterCorp v13 - Czech Translation
T430	It feels funny, <b>though</b> .	<b>Ale</b> je to zvláštní pocit, to musím přiznat!
<b>T431</b>	Gabriel would be granted access to television, radio, and the London papers, <b>though</b> , of course, no telephones.	Agent může používat televizi a rádio a bude mít přístup k londýnským tiskovinám. Telefon je samozřejmě zapovězen.
T432	None, <b>though</b> , was as inexplicable as Levi's.	Žádný <b>však</b> nebyl tak nevysvětlitelný jako ten Leviho.
T433	He's so compelling, <b>though</b> .	"A je drtivě přesvědčivý.
T434	'Brother got to wash his face, <b>though</b> .	"Tenhle bratr si <b>jen</b> musí umejt obličej.
T435	'No doubt, no doubt... that was always more your mum, <b>though</b> , weren't it?	"No jo, no jo... <b>ale</b> na to byla vždycky spíš tvoje máma, víš?
T436	You can't out-dress Dad, <b>though</b> .	<b>Ale</b> v oblíkání tátu nepřekonáš.
T437	What a coughing she'd had <b>though</b> , a really good one, one of the best;	Pěkně si <b>ale</b> odkašlala, fakt pořádně, málokdy se jí to tak povede;
T438	First, <b>though</b> , she could sit on the bed and count her money.	Nejdřív by si <b>ale</b> mohla sednout na postel a spočítat, kolik vlastně má.
T439	She felt safe with him <b>though</b> .	<b>Přesto</b> se s ním cítila v bezpečí.
T440	"She wants to wait <b>though</b> ," Liz said, understanding that well, and he smiled ruefully.	"Ona se <b>stejně</b> rozhodla, že ještě počká," pronesla Liz s pochopením a John se žalostně usmál.
T441	I think we should speak to Tommy <b>though</b> .	<b>I když</b> si myslím, že bychom taky měli promluvit s Tommym.
T442	'That's how those things start <b>though</b> .	" <b>Přesto</b> ti musím říct, že takhle to vždycky začíná.
T443	It didn't matter <b>though</b> , he didn't know her, and the truth of it was that with only one recent exception, what Sam Taylor wanted, she got.	Nevadilo jí to, protože ji neznal. Nevěděl, že s jedinou, pravdu potvrzující výjimkou Johna, Sam Taylorová vždy dostala, co chtěla.
T444	'He's a little devil to ride <b>though</b> .	<b>Ale</b> vyložený ďábel, pokud jde o jezdce.
T445	By then of course, <b>though</b> , he had called Mellie, and she had cried like a baby at the news.	Když se špatnou zprávu dozvěděla Mellie, plakala jako dítě.

Number	InterCorp v13 - English Original	InterCorp v13 - Czech Translation
T446	We talked to his mother <b>though</b> .’	Pak jsme mluvili s jeho matkou.”
T447	‘I’d watch out <b>though</b> , if I were you.	Takže být tebou, dala bych si pozor.
T448	Nobody can’t keep a turtle <b>though</b> .	<b>Jenže</b> želvu nikdo neudrží.
T449	Makes folks come in, <b>though</b> .	Ten sem táhne lidi.
T450	“You got to do her, <b>though</b> .	“Uděláš to sám.
T451	It’s stealin’, <b>though</b> .	<b>Stejně to ale</b> je krádež.
T452	“Folks kinda likes to hear ‘im, <b>though</b> .”	<b>Ale</b> musím říct, že ho lidi rádi poslouchají.”
T453	“She’s comin’ up, <b>though</b> .”	“ <b>No ale</b> zatím pořád stoupá.”
T454	Norma wore the wash dresses featured by the National Dollar Stores, <b>though</b> , of course, she had a sateen dress for parties.	Na večírky měla samozřejmě jedny šaty ze saténu, ve všední den nosila jenom prací z katalogu nejlacinějšího jednotkového obchodu , ale vždycky se je snažila něčím přizdobit, třeba stříbrnou mexickou jehlicí v podobě kamenného aztéckého kalendáře. Bylo to dědictví po tetičce, která na ni pamatovala v závěti za to, že ji sedm měsíců ošetřovala. Norma sice toužila po její tulení štóle a tyrkysovém náhrdelníku prokládaném perlami nezvyklých tvarů, obojí ale zdědil někdo z druhé větve příbuzenstva.
T455	He began to go wrong, wrong in mind; and <b>though</b> , of course, I continue to take an interest in him for old sake’s sake as they say, I see and I have seen devilish little of the man.	Začalo to s ním duševně jít náramně z kopce, a <b>ačkoli</b> o něho mám pořád zájem kvůli starým časům, jak se říká, vídám ho a slyším o něm pekelně málo.
T456	His redeeming quality is a love of animals, <b>though</b> , indeed, he has such curious turns in it that I sometimes imagine he is only abnormally cruel.	Jeho nejlepší vlastností je láska k zvířatům, <b>i když</b> v ní kupodivu dochází k tak nečekaným obrátům, že si občas říkám, že je vlastně abnormálně krutý.
T457	“I’m going to miss the money, <b>though</b> .	“ <b>I když</b> mi ty peníze budou chybět.
T458	Except for Leslie, <b>though</b> , they all give the impression that they’re at a funeral.	Ty zde působí všechny, s výjimkou Leslie, jako by byly na pohřbu.
T459	Obviously, <b>though</b> , the time has come for me to reciprocate, and so I do.	Když pak přišla řada na mě, samozřejmě jsem jí vše oplatil.

Number	InterCorp v13 - English Original	InterCorp v13 - Czech Translation
T460	I loved her, <b>though</b> , because she was better than me, and so incredibly brave.	Já ji měla moc ráda, protože byla lepší než já a neuvěřitelně statečná.
T461	I couldn't see no more eyes <b>though</b> .	<b>Ale</b> oči jsem už neviděl.
T462	Seriously <b>though</b> , I don't think there is any need for fear - at present.	<b>Ale</b> vážně, myslím, že se není čeho bát - prozatím.
T463	The forces of evil generated by the hideous - and apparently impossible to uncover - underground of suspicious characters seemed remote to him this afternoon, <b>though</b> .	<b>Avšak</b> síly zla, plozené odporným - a odhalení se vůči hledě zpěčujícím - podzemím podezřelých individuí, mu za tohoto odpoledne připadaly vzdálené.
T464	"I must admit, <b>though</b> , that the alternative for me is rather grim.	"Musím <b>ovšem</b> přiznat, že alternativa je pro mne dosti pochmurná.
T465	Not too strong, <b>though</b> .	<b>Ale</b> nic moc silnýho.
T466	Mr. Robichaux was adamant, <b>though</b> , and Santa at last let him have his way.	<b>Nicméně</b> pan Robichaux se nedal zviklat a Santa nakonec svolila, aby bylo po jeho.
T467	The office manager was so loyal, <b>though</b> .	<b>Když ale</b> přednosta kanceláře je tak loajální.
T468	'I wonder, <b>though</b> , will they go now?' Bridget speculated when the preparations for leaving did not begin again.	"To by mě zajímalo, jestli teď odejdou?" spekulovala Bridget, když se přípravy na odjezd neobnovily.
T469	'Mightn't they decide to stop on <b>though</b> , once they're back?	"A nemohli by se tu na čas zastavit, když se vrátí?"
T470	'Why would you want waste land, <b>though</b> ?'	"K čemu ti <b>ale</b> bude úhor?"
T471	Isn't it grand, <b>though</b> ? 'he said.	"Ale není to skvělé?" opakoval.
T472	'You never did, <b>though</b> , 'that keeper said.	"Vy jste se <b>ale</b> nikdy nespletla," řekl dozorce.
T473	"But you ain't too warm now, <b>though</b> ."	"Ale nejsi ani moc uhřátý."
T474	"I do, <b>though</b> .	"Ale jo, pamatuju.
T475	"Rather unAmerican, <b>though</b> ."	"Ale trošku neamericky."
T476	I did one nice thing, <b>though</b> .	<b>Ale přece jen</b> se mi něco povedlo.

Number	InterCorp v13 - English Original	InterCorp v13 - Czech Translation
T477	This isn't to say, <b>though</b> , that his behavior doesn't have reasons, reasons that in part your daughter could have controlled.	To <b>ovšem</b> ještě neznamená, že jeho chování nemá žádné důvody, důvody, které vaše dcera mohla mít aspoň částečně v patnosti.
T478	She did live, <b>though</b> , for years after that.	Žila <b>však</b> ještě dlouhá léta.
T479	The photographer wanted something more lively, <b>though</b> , a picture of an actual capture.	Fotograf chtěl ještě něco živějšího, autentický snímek dopadení úlovku.
T480	Over France, <b>though</b> , German fighters came up again, made everything and everybody as good as new.	Nad Francií <b>ale</b> opět přiletěly německé stíhačky a všechno a všechny daly do pořádku, takže zas vypadaly jako ze škatulky.
T481	He was conscious, <b>though</b> , while Valencia was being put into the ground in Ilium.	Byl <b>nieméně</b> při vědomí, když Valencii ukládali v Iliu do země.
T482	The thing was, <b>though</b> , there was almost nothing in the twenty-seven volumes about the Dresden raid, even though it had been such a howling success.	Potíž byla v tom, že v celých dvaceti sedmi svazcích nebylo o náletu na Drážďany takřka nic, ačkoli měl tak ohromný úspěch.
T483	He's a nice midget, <b>though</b> ."	<b>Ale</b> krásný trpaslík."
T484	I'm sure you must play against the farce, <b>though</b> , to get the best effect there.'	Tady by to chtělo hrát proti frašce, aby to působilo nejvýrazněji."
T485	Not too many tulips <b>though</b> , please.	<b>Jen</b> ne příliš mnoho tulipánů, prosím pěkně.
T486	He added, 'It does make me happy about my powers of hearing, <b>though</b> .	Piers dodal: "Těší mě aspoň vědomí, že mám dobrý sluch.
T487	they were old <b>though</b> , as old as my mother.	Ve městě žily dvě paní a ty byly taky svobodné – a byly už dost staré, asi jako maminka.
T488	She worked very slowly <b>though</b> , because she said she had a lot on her mind.	Šlo jí to <b>ale</b> hrozně pomalu, protože prý měla v hlavě tolik věcí najednou.
T489	Lobsters were red biro, she never drew shrimps, <b>though</b> , because she liked to eat them in a muffin.	Humři byli červenou propiskou, <b>ale</b> krevety mi nenakreslila, protože ty měla ráda na chlebičkách.
T490	'I should have guessed <b>though</b> , what kind of a man comes round to court you and ends up drinking with your dad instead?	"Ale mohlo mě to trknout, když přišel na námluvy, a skončil s mým tátou u flašky, já musela celá zmožená sedět vedle s jeho mámou a nákou její kamarádkou nad kartama."

Number	InterCorp v13 - English Original	InterCorp v13 - Czech Translation
T491	It tasted good <b>though</b> .	Jisté je, že to chutnalo dobře.
T492	I can see shapes <b>though</b> , and I can hear what sounds like Hark the Herald Angels Sing;	Jsou <b>však</b> vidět obrysy a ozývá se cosi, co zní jako Slyš zpěv poslů Božích, ale v pozadí jako by duněl rytmus samby.
T493	He's cunning <b>though</b> , for all his madness at the table.	<b>Ale</b> hlupák to není, i když u stolu se chová jako blázen.
T494	He was no coward <b>though</b> , he'd risked his own life over and over again to get a man off the field.	<b>Ale</b> zbabělý nebyl, to ne, znovu a znovu riskoval vlastní život, aby zachránil z pole jiné vojáky.
T495	It rasped her, <b>though</b> , to hare stirring about in her this brutal monster! to hear twigs cracking and feel hooves planted down in the depths of that leaf-encumbered forest, the soul;	Drásalo ji <b>ovšem</b> , že se v ní pohybuje tenhle brutální netvor! že slyší, jak praskají větvičky a cítí, jak se kopyta zarývají do hlubin toho listím obtíženého lesa, do její duše;
T496	<b>even though</b> , it admits, there may be no goal for us whatever, still on, on;	<b>i když</b> třeba nemáme žádný cíl, přiznává, přesto dál, dál;
T497	For now, <b>though</b> , let's let him enjoy it.	Prozatím mu <b>ale</b> dovolme se jím těšit.
T498	Each time, <b>though</b> , it was only a twinge.	Pokaždé to <b>ale</b> bylo jen takové píchnutí, nic víc.
T499	For the most part, <b>though</b> , it was a tale of anxiety, especially when it came to the voices in the kitchen and the dead-body dominoes.	Z větší části to <b>ale</b> bylo vyprávění plné úzkosti, zvláště když došlo na hlasy z kuchyně a mrtvolky domina.
T500	Just give it time, <b>though</b> , for on a warm afternoon in August, Max would most certainly be marched through town with the rest of them.	<b>Ale</b> dejte tomu chvílku; jednoho horkého srpnového odpoledne Maxe rozhodně povedou městem spolu s ostatními.